



ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

6B02 - Искусство и гуманитарные науки
(Код и классификация области образования)

6B023 - Языки и литература
(Код и классификация направления подготовки)

0230
(Код в международной стандартной классификации образования)

B036 - Переводческое дело
(Код и классификация группы образовательной программы)

6B02302 - Переводческое дело
(Код и наименование образовательной программы)

Бакалавр
(уровень подготовки)

Семей

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

6B02 – Искусство и гуманитарные науки
(Код и классификация области образования)

6B023 - Языки и литература
(Код и классификация направления подготовки)

0230
(Код в международной стандартной классификации образования)

B036 - Переводческое дело
(Код и классификация группы образовательной программы)

6B02302 - Переводческое дело
(Код и наименование образовательной программы)

бакалавр
(уровень подготовки)

ПРЕДИСЛОВИЕ

Разработано

Академическим комитетом образовательная программа 6B02302 - Переводческое дело по направлению подготовки 6B023 - Языки и литература на основании ГОСВиПО утвержденного Приказом МНиВО Республики Казахстан от 20 июля 2022 года № 2 (в редакции приказа от 20.02.2023 № 66)

| Состав АК | Ф.И.О. полностью | Ученая степень, ученое звание, должность |
|-----------------|--------------------------------------|---|
| Руководитель АК | Касымова Асем Аленовна | декан факультета |
| Менеджер ОП | Койлыбаева Алия Нусуповна | старший преподаватель, магистр гуманитарных знаний |
| Член АК | Аккалиева Айжан Файзрахмановна | И. о. доцента кафедры иностранных языков, PhD |
| Член АК | Мадимова Диляра Тлеугалиевна | Преподаватель кафедры иностранных языков, магистр гуманитарных наук |
| Член АК | Кайрамбаева Мейрамгуль Сейтжапаровна | Заместитель директора Государственного историко-культурного и литературно-мемориального заповедника-музея Абая "Жидебай-Борили" |
| Член АК | Саматов Ғазизбек Қайратұлы | Директор ТОО международного аэропорта Абай |
| Член АК | Жулдызбекова Зейне Саятовна | Студентка группы ПД-201 ОП 6B02302 «Переводческое дело» |
| Член АК | Құлжанбекова Еркежан Русланбекқызы | Студентка группы ПД-301 ОП 6B02302 «Переводческое дело» |

Рецензирование

| Ф.И.О. рецензента | Должность, место работы |
|--------------------------------|---|
| Рекида Ирина Михайловна | Областной музей изобразительных искусств имени семьи Невзоровых области Абай. |
| Капышева Гульнара Кыдырбековна | С. Аманжолов атындағы Шығыс Қазақстан университеті КеАҚ |

Рассмотрено

на заседании Комиссии по академическому качеству факультета филологии протоколом № 3 от 15 января 2024 г.

на заседании Комиссии по академическому качеству Высшей школы филологии.
Рекомендовано к утверждению на Ученом совете университета
Протокол № 6 от «06» июня 2024 г.

Утверждено

на заседании Ученого совета университета, протокол № 6/1 от «19» января 2024 г.

на заседании Ученого совета университета, протокол № 11 от «28» июня 2024 г.

Содержание

1. ВВЕДЕНИЕ

2. ПАСПОРТ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ:

2.1. Цель образовательной программы;

2.2. Карта профиля подготовки в рамках образовательной программы:

Код и классификация области образования;

Код и классификация направления подготовки;

Код в международной стандартной классификации образования;

Код и классификация группы образовательной программы;

Код и наименование образовательной программы;

2.3. Отличительные особенности ОП (двудипломная/совместная, ОВПО-партнер, Double major, инновационная);

2.4. Квалификационная характеристика выпускника:

Присуждаемая степень / квалификация;

Наименование профессионального стандарта;

Атлас новых профессий;

Региональный стандарт;

Наименование профессии / перечень должностей специалиста;

Уровень квалификации по ОРК (отраслевая рамка квалификации);

Область профессиональной деятельности;

Объект профессиональной деятельности;

Виды профессиональной деятельности;

2.5. Модель выпускника.

3. Модули и содержание образовательной программы

4. Сводная таблица по объему образовательной программы 6В02302 - Переводческое дело»

1.ВВЕДЕНИЕ

1.1.Общие данные

Образовательная программа В03602 «Переводческое дело» разработана на кафедре иностранных языков, факультета филологии университета имени Шакарима города Семей. Особенность образовательной программы разработана на основе компетентностной модели подготовки специалистов, которая обеспечивает потребности рынка труда и требования работодателей. Данная модель представляет собой описание ключевых компетенций выпускников, уровня их подготовленности и готовности к выполнению конкретных профессиональных функций.

Уникальность образовательной программы В03602 «Переводческое дело» является обеспечение условий для получения полноценного, качественного профессионального образования, профессиональной компетенции в области переводческого дела.

Сферой профессиональной деятельности выпускника являются:

- административно-управленческая сфера;
- сфера культуры и межкультурной коммуникации;
- сфера международных связей;
- сфера издательского дела;
- сфера средств массовой информации;
- информационно-аналитическая сфера и в других сферах.

При реализации образовательной программы предусматривается применение в учебном процессе инструментов искусственного интеллекта, тем самым развивая цифровые компетенции у обучающихся в быстроменяющейся технологической среде.

Образовательная программа предусматривает обучение студента с особыми образовательными потребностями в условиях высшего учебного заведения, а также его социализацию и интеграцию в общество.

При реализации образовательной программы предусматривается применение в учебном процессе инструментов искусственного интеллекта, тем самым развивая цифровые компетенции у обучающихся в быстроменяющейся технологической среде.

Образовательная программа предусматривает обучение студента с особыми образовательными потребностями в условиях высшего учебного заведения, а также его социализацию и интеграцию в общество.

1.2.Критерии завершенности

Основным критерием завершенности образовательного процесса по подготовке бакалавров является освоение обучающимся не менее 203 кредитов теоретического обучения, а также не менее 27 кредитов практик, 12 кредитов итоговой аттестации. Всего 240 кредитов.

1.3.Типичный срок обучения: 4 года.

2. ПАСПОРТ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

| | |
|---|---|
| 2.1. Цель образовательной программы | Подготовка квалифицированных переводчиков иностранных языков, соответствующих международным стандартам владения иностранными языками и компетенциям в области межкультурной коммуникации, готовых к профессиональному росту, социальной и профессиональной мобильности. |
| 2.2. Карта профиля подготовки в рамках образовательной программы | |
| Код и классификация области образования | 6B02 - Искусство и гуманитарные науки |
| Код и классификация направления подготовки | 6B023 - Языки и литература |
| Код в международной стандартной классификации образования | 0230 |
| Код и классификация группы образовательной программы | B036 - Переводческое дело |
| Код и наименование образовательной программы | 6B02302 - Переводческое дело |
| 2.3. Отличительные особенности ОП (двудипломная/совместная, ОВПО-партнер, Double major, инновационная) | - |
| 2.4. Квалификационная характеристика выпускника | |
| Присуждаемая степень / квалификация | Бакалавр языкознания по образовательной программе 6B02302 «Переводческое дело» |
| Наименование профессионального стандарта | Переводчик 26.01.2021 |
| Атлас новых профессий | - |
| Региональный стандарт | - |
| Наименование профессии / перечень должностей специалиста | Переводчик – референт Гид-переводчик Переводчик-лингвист Переводчик-синхронист Переводчик по художественному переводу |
| Уровень квалификации по ОРК (отраслевая рамка квалификации) | 6 |
| Область профессиональной деятельности | <ul style="list-style-type: none"> - культуры и межкультурной коммуникации - международных связей; - издательского дела; - средств массовой информации; - информационно-аналитическая; |
| Объект профессиональной деятельности | <ul style="list-style-type: none"> - бюро по переводу; - учреждения культуры; - международные организации; - различные информационно-аналитические службы; - посольства и представительства, министерства; - агентства по туризму; - издательства; - научно-исследовательские институты; - редакции журналов и газет (должности редактора, журналиста); - приемные в различных компаниях (секретарь-референт); - пресс-центры; |

| | |
|------------------------------------|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> - литературные союзы; - библиотеки |
| Виды профессиональной деятельности | <ul style="list-style-type: none"> - переводческая; - экспериментально-исследовательская; -научно-исследовательская; - организационно-управленческая; - производственно-управленческая; -информационно-аналитическая. |
| 2.5.Модель выпускника | <p>Модель выпускника представляет собой описание ключевых компетенций выпускников, уровня их подготовленности и готовности к выполнению конкретных профессиональных функций ОП 6B02302 - Переводческое дело в формировании инновационной интегративной модели выпускника Республики Казахстана. Согласно данной модели - выпускник ОП «6B02302 - Переводческое дело» - это современная личность, представляющая собой взаимодействие социальной, коммуникативной, общепрофессиональной и специально-профессиональной компетенций специалиста, которые формируются и развиваются в ходе освоения теоретического и практического опыта деятельности данного региона.</p> |

3. Модули и содержание образовательной программы

Модуль 1. Основы общественных и гуманитарных знаний

Краткое описание содержания модуля

Данный модуль раскрывает такие аспекты как: социально-культурные, экономико-правовые, экологические знания, коммуникативные умения, применение информационных технологии с учетом современных тенденций развития общества.

Дисциплины модуля

Иностранный язык

Казахский (Русский) язык (1)

Модуль социально-политических знаний (социология, политология, культурология, психология)

Физическая культура

Иностранный язык

Казахский (Русский) язык (2)

Основы экономико-правовых и экологических знаний

Физическая культура

История Казахстана

Физическая культура

Информационно-коммуникационные технологии

Физическая культура

Мир Абая

Философия

Модуль 2. Базовая языковая подготовка

Краткое описание содержания модуля

Модуль 2 способствует овладению обучающимися базовых знаний по основному иностранному языку (английскому). После изучения дисциплин данного модуля, у обучающихся появится возможность применять полученные знания в письменной и устной коммуникации, оценивать реалии и национально - культурные особенности страны изучаемого языка, аргументировать и отстаивать собственное мнение.

Дисциплины модуля

Практическая грамматика и фонетика английского языка

Второй иностранный язык пороговый

Грамматика в текстах и ситуациях

Грамматический строй современного английского языка

Лексикография и работа со словарем

Лексический строй современного английского языка

Ораторское мастерство

Перевод текстов в сфере туризма

Учебная практика

Практика написания письма и эссе

Практика устной и письменной речи

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B2 I

Бизнес курс второго иностранного языка

Второй иностранный язык продвинутый

Лингвистический анализ текста второго иностранного языка (уровень B1)

Литературный предпереводческий анализ

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B 2 II

Второй иностранный язык в коммуникации (уровень B1)

Современный английский язык в контексте диалога культур

Детская литература англоязычных стран
Лингвострановедение
Современная литература стран изучаемого языка

Модуль 3. Теоретические основы изучаемого языка

Краткое описание содержания модуля

Изучение дисциплин данного модуля предоставит обучающимся возможность проводить грамматический, синтаксический, морфологический, контекстуальный и этимологический анализ языковых единиц, интегрировать полученные знания из различных областей в учебном процессе.

Дисциплины модуля

Теория перевода

История лингвистических учений

Лингвистика текста

Основы теории изучаемого языка (Теоретическая фонетика. Теоретическая грамматика. Лексикология.)

Функциональная стилистика казахского (русского) и иностранного языков

Модуль 4. Профессионально-языковой

Краткое описание содержания модуля

Профессионально-языковой практикум способствует развитию коммуникативной и межкультурной компетенций и выработке культурно-адекватной стратегии и тактики речевого общения в профессионально-ориентированных ситуациях будущего переводчика. Основной целью обучения является формирование межкультурно-коммуникативной компетенции и совершенствование культуры иноязычного речевого общения студентов-переводчиков как субъектов межкультурного взаимодействия.

Дисциплины модуля

Язык для специальных целей (ур.С1)

Реферирование и аннотирование

Язык для специальных целей (ур.С2)

Специализированный профессиональный иностранный язык

Модуль 5. Основы переводческой деятельности

Краткое описание содержания модуля

Дисциплины в модуле носят ярко выраженный прагма- профессиональный характер. Целью является формирование у будущих переводчиков профессионально ориентированных компетенций как субъектов межкультурного взаимодействия через усвоение фундаментальных факторов профессиональной деятельности переводчика.

Дисциплины модуля

Введение в профессию

Основы профессии гида-переводчика

Техника переводческой записи

Производственная практика 1

Научно-технический перевод

Грамматические проблемы перевода

Культурные аспекты переводческой деятельности

Производственная практика 2

Деловая корреспонденция

Работа с художественным текстом

Производственная практика 3

Модуль 6. Профессионально - коммуникативный

Краткое описание содержания модуля

Целью дисциплин Модуля 6 является дать возможность обучающимся овладеть языковыми средствами в рамках профессиональной коммуникативной ситуации, осуществлять поиск, анализ и оценку специализированной информации на английском языке, необходимой для понимания и решения учебных

задач.

Дисциплины модуля

Казахская национальная литература в переводе

Лингвокультурология

Перевод экономических и общественно-политических текстов

Практика письменного перевода

Практика последовательного перевода

История казахстанского переводоведения

Терминология науки

Практика художественного перевода

Литература народов стран зарубежья (VI - XIII, XIX - XX вв) (на английском языке)

Практика письменного перевода II

Перевод юридических текстов

Практика синхронного перевода

Интернет как инструмент исследования

Перевод внутренней документации

Практика устного перевода

Функциональная грамматика английского языка и перевод

Модуль 7. Переводческо-исследовательский

Краткое описание содержания модуля

С развитием экономического сотрудничества с зарубежными странами возможность перевода текстов в области экономики и банковского дела приобретает особое значение. Сформированность фундаментальных знаний, умений и компетенций, необходимых для профессиональных переводчиков в области отраслевого перевода являются целью данной модули.

Дисциплины модуля

Английский язык в аудио – видео ресурсах

Английский язык на основе entertainment ресурсов

Английский язык на основе документальных видеоресурсов

Теория и практика речевой коммуникации

Английский язык для академических целей

Преддипломная практика

Модуль 8. Профессионально- прикладной

Краткое описание содержания модуля

Целью данного модуля является подготовка высококвалифицированных специалистов в сфере международного взаимодействия, обладающих навыками и умениями организации международных переговоров и освещения международных событий в формате новостных блоков. Студенты знакомятся с основами ведения нормативной документации и организации новостной информации, а также ориентируются на их перевод.

Дисциплины модуля

Практический курс профессионально-ориентированного перевода

Стандартизированные тесты: TOEFL / IELTS

Язык для международного бизнеса

Перевод английского фольклора

Перевод медиатекстов

Перевод и межкультурная коммуникация

Профессиональный иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации

Тренинг по межличностным навыкам в переводческой деятельности

Итоговая аттестация

Краткое описание содержания модуля

Написание и защита дипломной работы или подготовка и сдача комплексного экзамена.

Дисциплины модуля

Дипломная работа

Комплексный экзамен

4.Сводная таблица по объему образовательной программы «6В02302 - Переводческое дело»

| Наименование дисциплины | Цикл/ Комп. | Семестр | Кредитов | Всего часов | Лек. | Пр./ Сем. | Лаб. | СРОП | СРО | Форма контроля знаний |
|---|----------------|---------|----------|----------------|------|--------------|------|------|-----|-----------------------------|
| Модуль 1. Основы общественных и гуманитарных знаний | | | | | | | | | | |
| Иностранный язык | ООД/ОК | 1 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Казахский (Русский) язык (1) | ООД/ОК | 1 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Модуль социально-политических знаний (социология, политология, культурология, психология) | ООД/ОК | 1 | 8 | 240 | 30 | 45 | | 55 | 110 | Экзамен |
| Физическая культура | ООД/ОК | 1 | 2 | 60 | | 60 | | | | Дифференцированный зачет |
| Иностранный язык | ООД/ОК | 2 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Казахский (Русский) язык (2) | ООД/ОК | 2 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Основы экономико-правовых и экологических знаний | ООД/ВК | 2 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Физическая культура | ООД/ОК | 2 | 2 | 60 | | 60 | | | | Дифференцированный зачет |
| История Казахстана | ООД/ОК | 3 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Государственная аттестация |
| Физическая культура | ООД/ОК | 3 | 2 | 60 | | 60 | | | | Дифференцированный зачет |
| Информационно-коммуникационные технологии | ООД/ОК | 4 | 5 | 150 | 15 | 15 | 15 | 35 | 70 | Экзамен |
| Физическая культура | ООД/ОК | 4 | 2 | 60 | | 60 | | | | Дифференцированный зачет |
| Мир Абая | БД/ВК | 4 | 3 | 90 | 15 | 15 | | 20 | 40 | Экзамен |
| Философия | ООД/ОК | 6 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Модуль 2. Базовая языковая подготовка | | | | | | | | | | |
| Практическая грамматика и фонетика английского языка | БД/ВК | 1 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Второй иностранный язык пороговый | БД/ВК | 2 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Грамматика в текстах и ситуациях | БД/КВ | 2 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Грамматический строй современного английского языка | БД/КВ | 2 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Лексикография и работа со словарем | БД/КВ | 2 | 3 | 90 | | 30 | | 20 | 40 | Экзамен |
| Лексический строй современного английского языка | БД/КВ | 2 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Ораторское мастерство | БД/КВ | 2 | 3 | 90 | | 30 | | 20 | 40 | Экзамен |
| Перевод текстов в сфере туризма | БД/КВ | 2 | 3 | 90 | | 30 | | 20 | 40 | Экзамен |
| Учебная практика | БД/ВК | 2 | 2 | 60 | | | | | | Итоговая оценка по практике |

| | | | | | | | | | | |
|--|-------|---|---|-----|----|----|--|----|----|-----------------------------|
| Практика написания письма и эссе | БД/КВ | 3 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Практика устной и письменной речи | БД/КВ | 3 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Базовый иностранный язык (английский язык) уровень В2 I | БД/ВК | 3 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Бизнес курс второго иностранного языка | БД/КВ | 3 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Второй иностранный язык продвинутый | БД/КВ | 3 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Лингвистический анализ текста второго иностранного языка (уровень В1) | БД/КВ | 3 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Литературный предпереводческий анализ | БД/КВ | 3 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Базовый иностранный язык (английский язык) уровень В 2 II | БД/КВ | 4 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Второй иностранный язык в коммуникации (уровень В1) | БД/КВ | 4 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Современный английский язык в контексте диалога культур | БД/КВ | 4 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Детская литература англоязычных стран | БД/КВ | 5 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Лингвострановедение | БД/КВ | 5 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Современная литература стран изучаемого языка | БД/КВ | 5 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Модуль 3. Теоретические основы изучаемого языка | | | | | | | | | | |
| Теория перевода | БД/ВК | 3 | 3 | 90 | 15 | 15 | | 20 | 40 | Экзамен |
| История лингвистических учений | ПД/КВ | 5 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Лингвистика текста | ПД/КВ | 5 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Основы теории изучаемого языка (Теоретическая фонетика. Теоретическая грамматика. Лексикология.) | ПД/КВ | 5 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Функциональная стилистика казахского (русского) и иностранного языков | БД/ВК | 7 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Модуль 4. Профессионально-языковой | | | | | | | | | | |
| Язык для специальных целей (ур.С1) | ПД/ВК | 5 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Реферирование и аннотирование | БД/КВ | 6 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Язык для специальных целей (ур.С2) | ПД/ВК | 6 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Специализированный профессиональный иностранный язык | ПД/КВ | 7 | 6 | 180 | | 60 | | 40 | 80 | Экзамен |
| Модуль 5. Основы переводческой деятельности | | | | | | | | | | |
| Введение в профессию | БД/ВК | 1 | 3 | 90 | 15 | 15 | | 20 | 40 | Экзамен |
| Основы профессии гида-переводчика | БД/КВ | 3 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Техника переводческой записи | БД/КВ | 3 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Производственная практика 1 | БД/ВК | 4 | 5 | 150 | | | | | | Итоговая оценка по практике |
| Научно-технический перевод | БД/ВК | 5 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Грамматические проблемы перевода | БД/КВ | 6 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |

| | | | | | | | | | | |
|---|-------|---|----|-----|----|----|--|----|----|-----------------------------|
| Культурные аспекты переводческой деятельности | БД/КВ | 6 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Производственная практика 2 | БД/ВК | 6 | 5 | 150 | | | | | | Итоговая оценка по практике |
| Деловая корреспонденция | ПД/КВ | 7 | 6 | 180 | | 60 | | 40 | 80 | Экзамен |
| Работа с художественным текстом | ПД/КВ | 7 | 6 | 180 | | 60 | | 40 | 80 | Экзамен |
| Производственная практика 3 | ПД/КВ | 8 | 15 | 450 | | | | | | Итоговая оценка по практике |
| Модуль 6. Профессионально - коммуникативный | | | | | | | | | | |
| Казахская национальная литература в переводе | БД/ВК | 4 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Лингвокультурология | ПД/КВ | 5 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Перевод экономических и общественно-политических текстов | ПД/КВ | 5 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Практика письменного перевода | ПД/КВ | 5 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Практика последовательного перевода | ПД/КВ | 6 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| История казахстанского переводоведения | ПД/КВ | 6 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Терминология науки | ПД/КВ | 6 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Практика художественного перевода | БД/КВ | 7 | 5 | 195 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Литература народов стран зарубежья (VI - XIII, XIX - XX вв) (на английском языке) | БД/КВ | 7 | 5 | 195 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Практика письменного перевода II | БД/КВ | 7 | 5 | 195 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Перевод юридических текстов | ПД/КВ | 7 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Практика синхронного перевода | ПД/КВ | 7 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Интернет как инструмент исследования | ПД/КВ | 7 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Перевод внутренней документации | ПД/КВ | 7 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Практика устного перевода | ПД/КВ | 7 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Функциональная грамматика английского языка и перевод | ПД/КВ | 7 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Модуль 7. Переводческо-исследовательский | | | | | | | | | | |
| Английский язык в аудио – видео ресурсах | БД/КВ | 4 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Английский язык на основе entertainment ресурсов | БД/КВ | 4 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Английский язык на основе документальных видеоресурсов | БД/КВ | 4 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Теория и практика речевой коммуникации | БД/КВ | 6 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Английский язык для академических целей | ПД/ВК | 7 | 6 | 180 | | 60 | | 40 | 80 | Экзамен |
| Преддипломная практика | ПД/КВ | 8 | 15 | 450 | | | | | | Итоговая оценка по практике |
| Модуль 8. Профессионально-прикладной | | | | | | | | | | |
| Практический курс профессионально-ориентированного перевода | БД/КВ | 5 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |

| | | | | | | | | | | |
|--|-------|---|---|-----|----|----|--|----|----|---------|
| Стандартизированные тесты: TOEFL / IELTS | БД/КВ | 5 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Язык для международного бизнеса | БД/КВ | 5 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Перевод английского фольклора | БД/КВ | 6 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Перевод медиатекстов | БД/КВ | 6 | 5 | 150 | 15 | 30 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Перевод и межкультурная коммуникация | ПД/КВ | 7 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Профессиональный иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации | ПД/КВ | 7 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Тренинг по межличностным навыкам в переводческой деятельности | ПД/КВ | 7 | 5 | 150 | | 45 | | 35 | 70 | Экзамен |
| Итоговая аттестация | | | | | | | | | | |
| Дипломная работа | | 8 | 8 | 240 | | | | | | |
| Комплексный экзамен | | 8 | 8 | 240 | | | | | | |

Рецензия

на образовательную программу «6В02302 Переводческое дело»
(Код и наименование образовательной программы)

(Код и классификация области образования)

по направлению подготовки «6В023 Язык и литература»
(Код и классификация направления подготовки)

(Код в международной стандартной классификации образования)

(Код и классификация группы образовательной программы)

бакалавр

бакалавр (уровень подготовки)

Для набора 2024 года

В содержание рецензии входит оценка соответствия:

1. Цели образовательной программы;

Образовательная программа «6В02302 Переводческое дело» разработана кафедрой иностранных языков с учётом современных требований рынка труда, что нашло отражение в характеристиках профессиональной деятельности выпускников. Основные объекты, виды, задачи и направления профессиональной деятельности выпускников четко определены.

Программа включает все необходимые элементы, обеспечивающие качественную подготовку студентов, включая цели, ожидаемые результаты, содержание, условия реализации учебного процесса и критерии оценки качества подготовки выпускников. Учтены требования рынка труда, что позволило разработать квалификационные характеристики выпускников.

2. Квалификационные характеристики выпускника:

2.1. Перечень должностей, на которые могут претендовать выпускники программы, включает:

- переводчик (устный и письменный перевод);
- переводчик-референт;
- гид-переводчик;
- переводчик-редактор.

Области профессиональной деятельности охватывают административно-управленческую сферу, сферу образования и науки, культуру, межкультурную коммуникацию, международные связи, издательскую деятельность и средства массовой информации. Объектами профессиональной деятельности выпускников могут быть учреждения культуры, международные организации, посольства и представительства, министерства, агентства по туризму, издательства и бюро по переводу.

2.1 объекта профессиональной деятельности;

- учреждения культуры;
- международные организации;

- посольства и представительства;
- министерства;
- агентства по туризму;
- издательства;
- бюро по переводу и другие организации и предприятия.

2.2 видов профессиональной деятельности.

- переводческая (письменный перевод разножанровых текстов и документов, устный перевод переговоров, международных встреч, конференций);
- организационная (организация и проведение различного рода мероприятий, создание профессиональных и общественных организаций);
- административная (составление деловой корреспонденции, отчетов, обзоров, прогнозов ситуации, редактирование переводов).

3. Результаты обучения, модуля и содержания дисциплин

Программа включает дисциплины, обеспечивающие формирование всех необходимых компетенций. Дополнительно в программу были включены такие дисциплины, как «Лексикография и работа со словарем», «Грамматический строй английского языка», «Литературный предпереводческий анализ», «Казахская национальная литература в переводе» и другие.

Для оценки знаний студентов разработаны соответствующие оценочные материалы, обеспечивающие качественный контроль и аттестацию. Учебный план включает учебную, производственную и преддипломную практики, способствующие формированию профессиональных навыков.

К разработке программы был привлечен преподавательский состав с учеными степенями, а также работодатели, обладающие пониманием требований к профессиональным стандартам. Одним из преимуществ программы является учет этих требований при формировании дисциплин, что позволяет обеспечить выпускников необходимыми компетенциями.

Практическая ориентация подготовки студентов также реализуется через организацию различных видов практик. В учебный план включены учебная, производственная и преддипломная практики, обеспечивающие последовательное и непрерывное освоение профессиональной деятельности в соответствии с установленными требованиями к уровню подготовки выпускника. Практика позволяет студентам закрепить теоретические знания и умения, полученные в ходе курса, развивает их практические навыки и способствует всестороннему формированию общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Государственная итоговая аттестация по ОП 6В02302 «Переводческое дело» проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы.

Таким образом, учебно-методическое обеспечение ОП бакалавра по направлению 6В02302 «Переводческое дело» полностью соответствует требованиям: представлены программы для всех заявленных дисциплин, практик, а также для итоговой государственной аттестации.

4. Выводы и предложения(рекомендации).

Образовательная программа «6B02302 Переводческое дело» удовлетворяет предъявляемым требованиям и соответствует стандартам подготовки специалистов в области перевода. Проведенный анализ содержания программы, её структуры и результатов обучения показал, что она разработана с учётом современных тенденций и требований рынка труда. Особое внимание уделено практико-ориентированному подходу, что является значительным преимуществом программы.

К сильным сторонам программы можно отнести:

- Программа охватывает все современные аспекты переводческой деятельности, включая работу с различными жанрами и видами текста, а также устный перевод.
- Программа гармонично сочетает теоретические знания с практическими навыками.
- Включение дополнительных дисциплин, таких как «Лексикография и работа со словарем», «Английский язык в аудио-видео ресурсах», способствует всестороннему развитию студентов и их готовности к профессиональным задачам.
- Программа разработана с учетом мнений и рекомендаций работодателей, что гарантирует актуальность и востребованность выпускников на рынке труда.

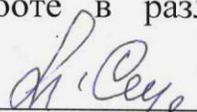
Потенциал для дальнейшего развития:

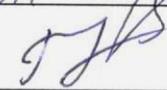
- Включение дисциплин, направленных на углубленное изучение второго иностранного языка и международные аспекты переводческой деятельности.
- Внедрение новых технологий и методов преподавания, таких как использование цифровых ресурсов, онлайн-платформ для переводческих практик.
- Расширение сотрудничества с переводческими агентствами, международными организациями и другими профильными учреждениями позволит студентам больше взаимодействовать с профессиональной средой.

Таким образом, можно с уверенностью утверждать, что образовательная программа «6B02302 Переводческое дело» обеспечивает выпускникам высокий уровень подготовки, необходимые для выполнения профессиональных обязанностей в соответствии с современными требованиями. Она способствует формированию всесторонне развитых специалистов, готовых к эффективной работе в различных областях профессиональной деятельности.

Директор музея
Рецензент
Научный сотрудник,
гид-экскурсовод (английский язык)
КГКП «Областной музей изобразительных
искусств им. семьи Невзоровых»
управления культуры, развития языков и
архивного дела области Абай
Печать организации (предприятия)

12.01.2024

 Стромская Т.А.


(подпись) Рекида И. М.



Рецензия
на образовательную программу «6В02302 Переводческое дело»
(Код и наименование образовательной программы)

(Код и классификация области образования)
по направлению подготовки «6В023 Язык и литература»
(Код и классификация направления подготовки)

(Код в международной стандартной классификации образования)

(Код и классификация группы образовательной программы)

бакалавр

бакалавр (уровень подготовки)

Для набора 2024 года

В содержание рецензии входит оценка соответствия:

1. Цели образовательной программы;

Образовательная программа «6В02703 Переводческое дело», представленная на рецензию, была разработана кафедрой иностранных языков с учётом современных требований рынка труда. Эти требования нашли отражение в характеристиках профессиональной деятельности выпускников, в которых определены основные объекты, виды, задачи и направления их профессиональной деятельности.

Структура образовательной программы включает все необходимые элементы, обеспечивающие качественную подготовку студентов. Программа определяет цели, ожидаемые результаты, содержание, условия реализации учебного процесса, а также критерии оценки качества подготовки выпускников по этому направлению.

Требования рынка труда были учтены при разработке характеристик профессиональной деятельности выпускников программы, где чётко обозначены объекты, виды, задачи и направления их профессиональной деятельности.

2. Квалификационные характеристики выпускника:

2.1 перечня должностей специалиста;

- переводчик (устный и письменный перевод);
- переводчик – референт;
- гид-переводчик;
- переводчик – редактор.

2.2 области профессиональной деятельности;

- Административно-управленческая сфера;
- Сфера образования и науки;
- Сфера культуры и межкультурной коммуникации;
- Сфера международных связей;
- Сфера издательства;
- Сфера средств массовой информации.

2.3 объекта профессиональной деятельности;

- учреждения культуры;
- международные организации;
- посольства и представительства;
- министерства;
- агентства по туризму;
- издательства;
- бюро по переводу и другие организации и предприятия.

2.4 видов профессиональной деятельности.

- переводческая (письменный перевод разножанровых текстов и документов, устный перевод переговоров, международных встреч, конференций);
- организационная (организация и проведение различного рода мероприятий, создание профессиональных и общественных организаций);
- административная (составление деловой корреспонденции, отчетов, обзоров, прогнозов ситуации, редактирование переводов).

3. Результаты обучения, модуля и содержания дисциплин

К представленной ОП были добавлены дополнительные дисциплины, такие как «Лексикография и работа со словарем» (с альтернативными дисциплинами «Перевод текстов в сфере туризма» и «Ораторское искусство»), «Грамматика в текстах и ситуациях», «Грамматический строй английского языка», «Лексический строй английского языка», «Литературный предпереводческий анализ», «Лингвистический анализ второго иностранного языка», «Бизнес курс второго иностранного языка», «Второй иностранный язык в коммуникации В1», «Английский язык в аудио-видео ресурсах» (с альтернативными дисциплинами «Английский язык на основе entertainment ресурсов» «Английский язык на основе документальных видеоресурсов»), «Современная литература стран изучаемого языка», «Казахская национальная литература в переводе», «Детская литература англоязычных стран».

Дисциплины, включенные в учебный план рецензируемой образовательной программы, обеспечивают формирование всех необходимых общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

К разработке программы был привлечен преподавательский состав с учеными степенями, а также работодатели, обладающие пониманием требований к профессиональным стандартам. Одним из преимуществ программы является учет этих требований при формировании дисциплин, что позволяет обеспечить выпускников необходимыми компетенциями.

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям образовательной программы разработаны оценочные материалы, которые используются для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации. Эти материалы обеспечивают оценку качества общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, которые осваивают выпускники. Конкретные формы и процедуры текущего контроля

и промежуточной аттестации по каждой дисциплине отражены в рабочих программах учебных дисциплин.

Профессионально-практическое ориентирование подготовки студентов также обеспечивается через организацию различных видов практик. Учебный план включает учебную, производственную и преддипломную практики, которые направлены на обеспечение непрерывного и последовательного освоения студентами профессиональной деятельности в соответствии с требованиями к уровню подготовки выпускника. Практика помогает студентам закрепить те знания и умения, которые они получают на теоретических курсах. Она развивает их практические навыки и способствует комплексному формированию общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций. Содержание программ практик показывает, насколько они способны развивать у студентов практические навыки.

Государственная итоговая аттестация по ОП 6В02302 «Переводческое дело» проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы.

Таким образом, рецензируемая ОП бакалавра по ОП 6В02302 «Переводческое дело» должным образом обеспечена учебно-методической документацией и материалами: имеются программы всех заявленных дисциплин, практик и программа итоговой государственной аттестации.

В качестве сильных сторон (конкурентных преимуществ) рецензируемой ОП следует отметить:

- актуальность ОП, а также то, что ее отдельные элементы соответствуют современному уровню развития науки, культуры, педагогической технологий и социальной сферы;

- практико-ориентированность ОП: программа сосредоточена на формировании компетенций, результатом которых является: знание теории и практики преподавания иностранных языков;

- применение практических навыков организации и ведения; понимание методов и способов анализа методики преподавания иностранных языков;

- привлечение для реализации ОП опытного профессорско-преподавательского состава, а также ведущих практических деятелей и учет требований работодателей при формировании дисциплин.

4. Выводы и предложения(рекомендации).

Подводя итоги рассмотрения представленной ОП можно сделать следующие выводы:

В результате анализа syllabusов по дисциплинам учебного плана образовательной программы «6В02302 Переводческое дело» были сделаны следующие выводы:

- Содержание syllabusов полностью соответствует требованиям образовательной программы.

- Каждый syllabus содержит детальное изложение всех разделов и тем, перечень основной и дополнительной литературы, а также отражает современные достижения науки в данной области.

- Все syllabusы акцентируют внимание на самостоятельной работе студентов и применении интерактивных методов обучения.

- Программы обучения предусмотрены для формирования всех необходимых компетенций.

Образовательная программа «6В02302 Переводческое дело», реализуемая кафедрой иностранных языков, полностью удовлетворяет предъявляемым требованиям. Выполнены все требования к содержанию, обновлению, реализации компетентного подхода и созданию условий для всестороннего развития личности. Освоение данной программы позволит сформировать у студентов общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции, что в свою очередь поможет развить их практические навыки и способствовать формированию всесторонне развитой личности, способной эффективно решать профессиональные задачи.

Рецензент
кандидат филологических наук,
профессор кафедры иностранных
языков и переводческого дела НАО
ВКУ им. С. Аманжолова

15.01.2024

Печать организации (предприятия)



Капышева Г. К.

НАО «УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ШАКАРИМА ГОРОДА СЕМЕЙ»

ПЛАН РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
«6B02302 – Переводческое дело»
на 2024-2028 годы

Семей, 2024 г.

Содержание

| № | Наименование разделов | Страницы |
|----------|---|-----------------|
| 1. | Паспорт плана развития образовательной программы | 3 |
| 2. | Аналитическое обоснование ОП | 3 |
| 2.1 | Сведения об образовательной программе | 3 |
| 2.2 | Сведения об обучающихся | 4 |
| 2.3 | Внутренние и внешние условия развития ОП | 4 |
| 2.4 | Сведения о ППС, реализующих образовательную программу | 6 |
| 2.5 | Характеристика достижения ОП | 6 |
| 3 | Основные задачи плана развития ОП | 7 |
| 4 | Анализ рисков ОП | 8 |
| 5 | План мероприятий по развитию ОП | 9 |

1. Паспорт Плана развития ОП бакалавриата/магистратуры «6B02302 – Переводческое дело»

| | | |
|---|---------------------------------|--|
| 1 | Основание для разработки | Стратегический план Университета имени Шакарима на 2024-2028 гг. План работы факультета |
| 2 | Сроки реализации | 2024-2028 гг. |
| 3 | Ожидаемые результаты реализации | Подготовка конкурентоспособных на рынке труда специалистов по переводу, обладающего высокими личностными характеристиками и широкими фундаментальными и прикладными знаниями в сфере перевода. |

2. Аналитическое обоснование ОП

Сведения об образовательной программе

Образовательная программа разработана в соответствии с Национальными рамками квалификации и профессиональными стандартами, согласно Дублинским дескрипторам и Европейской рамке квалификаций. Типичный срок освоения образовательной программы бакалавриата составляет 4 года.

ОП «6B02302 – Переводческое дело» разработана Академическим комитетом.

Основным критерием завершения образовательного процесса является освоение не менее 240 кредитов, с присуждением степени бакалавр.

Образовательная программа «6B02302 – Переводческое дело» разработана на кафедре иностранных языков, факультета филологии университета имени Шакарима города Семей. Особенность образовательной программы разработана на основе компетентностной модели подготовки специалистов, которая обеспечивает потребности рынка труда и требования работодателей. Данная модель представляет собой описание ключевых компетенций выпускников, уровня их подготовленности и готовности к выполнению конкретных профессиональных функций.

Уникальность образовательной программы «6B02302 – Переводческое дело» является обеспечение условий для получения полноценного, качественного профессионального образования, профессиональной компетенции в области переводческого дела.

Сферой профессиональной деятельности выпускника являются:

- административно-управленческая сфера;
- сфера культуры и межкультурной коммуникации;
- сфера международных связей;
- сфера издательского дела;
- сфера средств массовой информации;
- информационно-аналитическая сфера и в других сферах.

Образовательная программа предусматривает обучение студента с особыми образовательными потребностями в условиях высшего учебного заведения, а также его социализацию и интеграцию в обществе

Сведения об обучающихся

| Учебный год / Основа обучения | 2024-2025 учебный год | 2025-2026 учебный год | 2026-2027 учебный год | 2027-2028 учебный год |
|----------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Грант | 2 | - | 6 | 7 |
| Договор | 37 | 30 | 32 | 33 |
| Всего | 39 | 30 | 38 | 40 |

Внутренние и внешние условия для развития ОП

ППС кафедры регулярно занимается выпуском учебно-методической литературы по ОП «6В02302 – Переводческое дело», направленные на улучшение качества обучения.

Профессиональные практики обучающихся проводятся согласно утвержденной сквозной программе практик и в целом отвечают квалификационным требованиям подготовки специалистов данного профиля. В рамках повышения качества проведения практик, студенты ОП «6В02302 – Переводческое дело» проходят практику в КГКП Музыкально-драматический театр имени Абая города Семей, Государственный историко-культурный и литературно-мемориальный

музей-заповедник Абая «Жидебай-Бөрілі», Восточно-Казахстанский областной музей изобразительных искусств имени семьи Невзоровых, а также международный аэропорт Абай. На базе проведения практик в данных предприятиях, студенты максимально приближены к условиям труда в профессиональной сфере и имеют возможность на практике применять теоретическую базу знаний, полученных во время обучения.

Вопросы профессионального обучения, профессиональной практики и трудоустройства выпускников решаются на кафедре с обязательным участием работодателей. На кафедре организуются встречи с выпускниками- работодателями, семинары с практическими работниками. Таким образом, студенты по ОП Переводческое дело являются «гибкими» потенциальными работниками, поскольку на протяжении обучения получают навыки, подходящие для работы не только в рамках перевода текстов, но также имеют способности проводить переговоры как на родном, так и на иностранном языке. Более того, студенты, закончившие университет по программе ОП Переводческое дело, могут работать на предприятиях разного профиля, где они могут повышать свою квалификацию.

Согласно договору между вузами обучающиеся ОП проходят обучение по академической мобильности в университетах-партнерах, таких как Государственная высшая школа профессионального образования Высший Экономический университет (г. Быдгощ, Польша), Университет Памукале, Денизли (Турция). Таким образом, студенты, обучившиеся в рамках академической мобильности, повышают не только академические знания и достижения, но также и повышают авторитет университета. Благодаря этому студенты становятся более востребованными на рынке труда, поскольку имеют опыт обучения зарубежом, где они получают дополнительные навыки.

Ежегодно проводятся социологические опросы, к примеру, выпускников Университета, «Об условиях работы и качестве управления учебным процессом в Университете им. Шакарима», «Население, работодатели г. Семей о качестве образования и востребованности специалистов, в т.ч. Университет им. Шакарима», «ППС о готовности и проблемах в обновлении ОП». В ходе мониторинга получены результаты в виде мнения жителей региона о компетенциях выпускников Университета им. Шакарима г. Семей, в том числе по образовательным программам «Переводческое дело». Результаты исследования будут направлены на дальнейшее совершенствование системы компетенций вышеназванных образовательных программ.

Более того, программа претерпевает постоянное улучшение материально-технических и информационных ресурсов, которые являются фактором обеспечения качества образования ОП. На базе кафедры функционируют 4 аудитории, оборудованные мультимедийным оборудованием, 1 лингафонный кабинет, кабинеты при кафедрах, оснащенные современной компьютерной техникой, которая используется в учебном процессе, при проведении

экзаменационных процессов и для проведения научно-исследовательских работ. Все имеющиеся аудитории комфортабельны: освещенность, акустика, температура, техническая оснащенность (проекторами или интерактивными досками).

Сведения о ППС, реализующих образовательную программу

| № | Показатели | Ед.изм. | 2024-2025 учебный год | 2025-2026 учебный год | 2026-2027 учебный год | 2027-2028 учебный год |
|---|---|---------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1 | Доля ППС с ученой степенью по ОП | % | 71% | 78% | 82% | 85% |
| 2 | В том числе доля ППС с ученой степенью по циклу ООД | % | 47% | 52% | 56% | 60% |

Характеристика достижений ОП

Среди обучающихся по ОП «6В02302 – Переводческое дело» имеются студенты, проходившие обучение по академической мобильности в университетах-партнерах, таких как Высший Экономический университет (г. Быдгощ, Польша), Университет Памукале, Денизли (Турция).

2021-2022 гг. Қанатқызы Аружан. ПД-813. Польша, Высший Экономический университет (г. Быдгощ).

2022- 2023 гг. Елтаева Талшын Берікқызы. ПД-001. Турция. Университет Памукале, Денизли. На данный момент из-за трагического происшествия в Турции студент был депортирован.

2023-2024 гг. Адильбекова Адиля, Дәулетқызы Назгуль студенты гр. ПД 001 Польша, Высший Экономический университет (г. Быдгощ).

3. Основные задачи плана развития ОП

| № | Наименование задачи | Сроки развития | Этапы развития |
|---|--|-----------------------|---|
| 1 | Совершенствование материально-технических условий для получения полноценного, качественного профессионального образования. | Весь период обучения. | Повышения качества подготовки специалистов |
| 2 | Привлечение работодателей в процесс совершенствования ОП, определения профессиональных компетенций выпускника, подготовка учебно-методического обеспечения дисциплин, предложенных работодателями. | Весь период обучения. | Обеспечение тесной связи с потребностями производства, общества. |
| 3 | Активизация связей с зарубежными партнерами с целью реализации совместных научных исследований и издания учебно-методической литературы. | Весь период обучения. | Заключение договоров, создание совместных УМП. |
| 4 | Разработка мероприятий по освоению работы с научно-технической информацией при использовании отечественного и зарубежного опыта в профессиональной деятельности. | Весь период обучения. | Проведение мероприятий по анализу и обработке полученных результатов. |

4. Анализ рисков ОП

| № | Наименование рисков | Мероприятия по устранению |
|---|---|---|
| 1 | Снижение контингента обучающихся по ОП | Повышение авторитета университета за счет гибкой образовательной программы, а также привлечение преподавателей-практиков. Увеличение возможностей в рамках получения дополнительных профессиональных навыков. |
| 2 | Недостаточный уровень знаний языка для внедрения трехязычного образования | Предоставление возможностей в рамках получения языковых навыков (открытие курсов, центров проведения тестирований). |
| 3 | Снижение уровня трудоустройства | Организация трудовых ярмарок с привлечением представителей международных компаний, а также Министерства иностранных дел. |
| 4 | Недостаточное развитие внешней и внутренней академической мобильности студентов и ППС | Привлечение зарубежных университетов, профилирующиеся в рамках ОП Переводческое дело. |
| 5 | Риск снижения остротенности ППС по ОП | Привлечение количества педагогов-практиков, имеющие опыт в работе на месторождениях (например, Тенгиз), регулярно практикующие синхронный и последовательный переводы в различных тематиках. Повышение конкурентной заработной платы. |
| 6 | Высокая плотность конкурентной среды среди выпускников. | Привлечение количества педагогов-практиков, имеющие опыт в работе на месторождениях (например, Тенгиз), регулярно практикующие синхронный и последовательный переводы в различных тематиках. |
| 7 | Большое количество неактуальной специализированной литературы | Пополнение библиотечного фонда специализированной и актуально литературы, связанной с переводоведением. |

5. План мероприятий по развитию ОП

| № | Критерии | Ожидаемые результаты | Ед. изм. | 2024- | 2025- | 2026- | 2027- |
|---|---|--|----------|-------|-------|-------|-------|
| | | | | 2025 | 2026 | 2027 | 2028 |
| Направление 1. Учебно-методическое обеспечение | | | | | | | |
| 1.1 | Обновление образовательной программы на основе профессиональных стандартов с учетом рекомендаций работодателей | Проведение экспертизы Образовательной программы «6В02302 – Преводческое дело» с целью повышения практикоориентированности и развития профессиональных компетенций выпускников | факт. | + | - | + | - |
| 1.2 | Мониторинг и обновление каталогов элективных дисциплин в соответствии с развитием ключевых и профессиональных компетенций, запросами рынка труда | Улучшение качества содержания образовательных программ за счет включения элективных курсов, направленных на развитие ключевых и профессиональных компетенций выпускников в соответствии с запросами рынка труда. | факт. | + | - | + | - |
| 1.3 | Внедрение в учебный процесс современных технологий обучения, способствующих развитию познавательной активности, коммуникативной способности обучающихся | Совершенствование качества преподавания учебных дисциплин, с учетом новизны и разнообразия форм работ, способствующих развитию познавательной активности. | факт. | + | + | + | + |

| | | | | | | | |
|--------------|---|--|-----|------------------------|----------|----------|----------|
| 1.3.1 | Внедрение в учебный процесс массовых открытых онлайн курсов (MOOK) по образовательной программе «6В02302 – Преводческое дело» | Внедрение в учебный процесс дисциплин Совершенствование качества преподавания учебных дисциплин, с учетом новизны и разнообразия форм работ, способствующих развитию познавательной активности. | ед. | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 1.4 | Привлечение социальных партнеров и работодателей к разработке, экспертизе реализации образовательных программ | Улучшение качества реализуемых образовательных программ с учетом запросов рынка и рекомендаций работодателей | ед. | 3 | 3 | 4 | 4 |
| 1.5 | Разработка и внедрение элективных курсов на английском языке | Внедрение в учебный процесс дисциплин на английском языке | ед. | Все дисциплины БД и ПД | | | |
| 1.6 | Проведение семинаров и круглых столов по применению инновационных технологий в учебный процесс | Внедрение инновационных технологий в учебный процесс | ед. | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 1.7 | Издание учебной, учебно-методической и научной литературы по реализуемым ОП | Совершенствование учебно-методической обеспеченности по дисциплинам реализуемых образовательных программ | ед. | 2 | 2 | 3 | 3 |
| 1.8 | Заключение договоров с зарубежными и отечественными вузами - партнерами с целью развития академического обмена обучающихся всех уровней и ППС | Создание базы зарубежных и отечественных ВУЗов – партнеров для развития академического обмена обучающихся всех уровней и профессорско-преподавательского состава | ед. | 1 | 1 | 1 | 1 |

| | | | | | | | |
|---|---|--|------|----------|----------|----------|----------|
| 1.9 | Приглашение обучающихся из ВУЗов партнеров на обучение на семестр, краткосрочные стажировки, практику и др. | Развитие международной узнаваемости образовательных программ, реализация программ академической мобильности обучающихся | чел. | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 1.10 | Участие ППС и обучающихся в международных программах академического обмена | Развитие международного сотрудничества с зарубежными университетами, реализующими образовательные программы по направлению «6В023 – Языки и литература» | чел. | 1 | 3 | 3 | 3 |
| 1.11 | Развитие исходящей академической мобильности ППС и обучающихся по направлению «6В023 – Языки и литература» | Совершенствование образовательной программы на основе использования опыта реализации подобных программ в ведущих ВУЗов РК | чел. | 1 | 1 | 1 | 1 |
| Направление 2. Профессорско-преподавательский состав | | | | | | | |
| 2.1 | Повышение профессионального уровня и подготовка научно-педагогических кадров для реализации образовательных программ один раз в 5 лет | Доля ППС, прошедших повышение квалификации на республиканском уровне не менее 20% | чел. | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 2.2 | Прохождение повышения квалификации, переподготовки, стажировки ППС на международном уровне | Прохождение не менее 2-х преподавателей программы повышения квалификации, переподготовки, стажировки ППС на международном уровне | чел. | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 2.3 | Продвижение публикаций трудов ППС в международных изданиях, индексируемых базами данных Web of Science и Scopus | Увеличение доли ППС, опубликовавших результаты научных исследований в изданиях, индексируемых базами данных Web of Science и Scopus – не менее 30% от общего числа ППС | % | 1 | 3 | 3 | 3 |

| | | | | | | | |
|--|--|---|------|---|---|---|---|
| 2.4 | Привлечение к преподавательской и научной деятельности специалистов практической сферы деятельности | Участие в реализации образовательных программ специалистов-практиков (не менее 20% специалистов) | % | 3 | 2 | 3 | 3 |
| Направление 3. Интернационализация образовательных программ | | | | | | | |
| 3.1 | Заключение договоров по международному сотрудничеству с зарубежными ВУЗами | Реализация совместных проектов, подготовка научных публикаций с зарубежными партнерами, создание баз для прохождения научных стажировок обучающихся | ед. | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 3.2 | Привлечение иностранных обучающихся для обучения по образовательной программе «6В02302 – Преводческое дело» | Увеличение количества иностранных обучающихся | чел. | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 3.3 | Организация совместных научно - практических мероприятий с международными партнерами | Повышение эффективности научной и научно-методической деятельности ППС, обмен опытом с зарубежными партнерами | ед. | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 3.4 | Приглашение зарубежных специалистов для чтения лекций и консультаций по магистерским проектам и диссертациям | Улучшение содержательного компонента образовательных программ на основе внедрения опыта зарубежных специалистов в реализации образовательных программ | ед. | 1 | 1 | 1 | 1 |

| | | | | | | | |
|--|--|---|-------|---|---|---|----|
| 3.5 | Расширение сотрудничества с Передовыми зарубежными научно-образовательными организациями с целью привлечения наиболее квалифицированных зарубежных специалистов к реализации образовательных программ | Формирование ключевых и профессиональных компетенций в соответствии с практикой ведущих вузов | чел. | 1 | 1 | 1 | 1 |
| Направление 4. Материально-техническое обеспечение и цифровизация | | | | | | | |
| 4.1 | Поэтапное оснащение учебных аудиторий техническими средствами обучения (проекторы, панели, интерактивные и мультимедийные доски, многофункциональные устройства, веб-камера, экран для проектора и т.д.) | Оснащение закрепленных за кафедрой учебных аудиторий техническими средствами обучения (проекторы, панели, интерактивные и мультимедийные доски, многофункциональные устройства, веб-камера, экран для проектора и т.д.) | ед. | 9 | 7 | 9 | 10 |
| 4.2 | Проведение автоматизации образовательного процесса (тестирование, управление сессией, движение контингента студентов, деканат, кафедра, нагрузка ППС, расписание, библиотека, силлабусов) | Управление информацией на основе автоматизации образовательного процесса (тестирование, управление сессией, движение контингента студентов, деканат, кафедра, нагрузка ППС, расписание, библиотека, силлабусов) | факт. | + | + | + | + |
| 4.3 | Пополнение полнотекстовой базы результатов научных исследований ППС и обучающихся, ППС (статей, монографий и др.) | Увеличение количества результатов научных трудов ученых, исследований ППС и обучающихся, ППС (статей, монографий и др.) | ед. | + | + | + | + |

| | | | | | | | |
|------|---|--|---|---|---|---|---|
| 4.4. | Расширение фонда научной и учебной литературы, в том числе на электронных носителях по реализуемым образовательным программам | Обеспечение реализации образовательных программ на основе современных образовательных и информационных ресурсов, в том числе на электронных носителях. | % | + | + | + | + |
| 4.5 | Мониторинг наполнения и совершенствования сайта факультета | Формирование сайта факультета по различным аспектам реализации образовательных программ. | % | + | + | + | + |

Заведующий кафедрой  Абдыханова Б.А.

РАССМОТРЕНО

На заседании Комиссии по академическому качеству
высшей школы филологии
Председатель комиссии  О.Т.Солтанбекова
Протокол № 6 «06» 06 2024г.

СОГЛАСОВАНО

Декан ВШФ  А.А.Касымова
«06» 06 2024 г.